THE CANADIAN SAILOR

SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
AFFILIATED WITH SIUNA • AFL-CIO • ITF • CLC

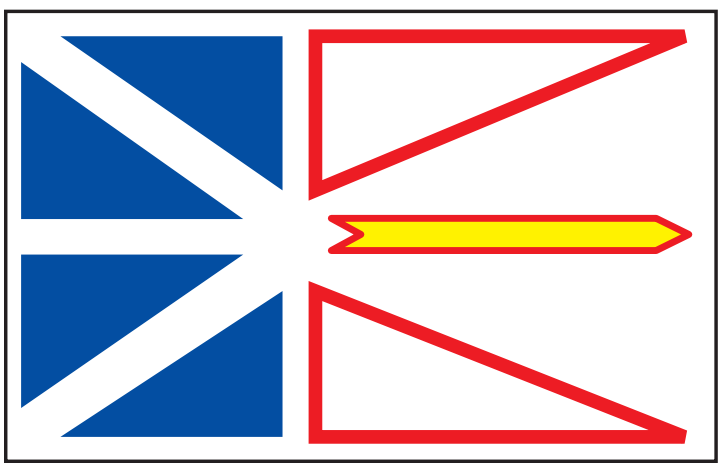
SIU

Ride The Wave
Suivez La Vague

LE MARIN CANADIEN

SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS
AFFILIÉ AUX SIUNA • AFL-CIO • ITF • CTC

Canadian publication mail, contract no: 40051129, Vol. 57 No. 3 September / Septembre 2011



Newfoundland Flag - Drapeau de Terre-Neuve

SIU Officials joined members for the COME HOME celebrations held in ISLE AUX MORTS, Newfoundland.

Please see pages 19 and 20 for more details and photos.

Les officiels du SIU se sont joints à des membres pour célébrer la Fête des RETROUVAILLES tenue à ISLE AUX MORTS, Terre-Neuve.

Voir autres détails et photos en pages 19 et 20.

SIU members operate Coastal Shipping's latest addition: Alsterstern

Travis Pittman, Cindy Crane, David Cull

Wilfred Bishop, Steve Heath

Fred Strowbridge, Brad Chafe, Adrian Porter, Patrice Caron

Des membres du SIU exploitent le plus récent ajout de Coastal Shipping : Alsterstern

The Alterstern will trade in Eastern Canada and the Canadian Arctic during the summer and fall trading seasons and will be operated domestically or on international voyages over the winter months.

Le Alsterstern desservira l'Est du Canada et les régions arctiques durant l'été et l'automne. Le navire sera exploité en service domestique ou à l'international durant les mois d'hiver.

From your President

Michel Desjardins

Le mot du Président

2011 - A Booming Season

The abundance of jobs offered to SIU members over the summer months confirms that the Canadian Maritime Industry is on a roll. We are all very proud to see the number of jobs recorded on the shipping boards in the hiring halls.

The operating reports released by the Great Lakes St. Lawrence Seaway Administration confirm the economic recovery is somewhat slow but sustained. While these latest results indicate shipments of grain have increased by 20%, new very specialized commodities are increasingly having an impact on our industry. For example, shipments of components of wind turbines have increased by 404%, year to date.

The SIU is determined to see its members benefit from this wave of optimism. In order to do so, we are constantly fighting to put our members on board vessels navigating our Canadian waters. Foreign vessels operating in Canadian waters under a coasting trade licence are just another element of this ongoing battle. We are continually reminding government officials that there are qualified Canadian seafarers who are eager to work and these jobs must first be offered to us before any special permits are issued to foreign workers. Please see the article on page 18 for a report on initiatives taken by your Union in this matter.

While we are pursuing our efforts to get more jobs for our members, we also maintain our priority to protect the working and living conditions of seafarers. This is why we were overjoyed by the news that the Government of Danemark had ratified the ILO's Seafarers' Bill of Rights. It is expected that this will incite other countries of the European Union to follow suit so that the critical number of 30 countries is attained in order to move forward with the implementation of the convention that will protect working conditions of seafarers around the world and recognize their important contribution to the shipment of goods we use daily.

The SIU was pleased to acknowlege the great job done by SIU members and all seafarers on June 25th, Day of the Seafarer. See our report and accompanying photos on page 3. You can take pride in your important contribution to the economic development of Canada and you can rest assured of the continuing support of your Union.

President Michel Desjardins, Exec V-P Jim Given and V-P Mike Given welcoming members to the Day of the Seafarer celebrations in Thorold.

Président Michel Desjardins, V-P Exécutif Jim Given et V-P Mike Given accueillant les membres aux festivités de la Journée des Gens de Mer à Thorold.

2011 - Une saison prospère

Avec l'abondance d'emplois qui ont été offerts aux membres du SIU en cette période estivale, nous pouvons enfin constater que l'industrie du transport maritime canadienne a le vent dans les voiles! C'est avec fierté que nous voyons les tableaux bien remplis aux salles d'embauche.

Les chiffres présentés par la corporation de la Voie maritime reflètent d'ailleurs cette reprise économique, lente mais solide. Pendant que, selon les plus récents résultats, le secteur du grain a connu une hausse de 20% du tonnage transporté, de nouveaux créneaux spéciaux occupent de plus en plus d'espace tel que le transport de composantes d'éoliennes, secteur qui a bondit de 404% selon les résultats de l'année à jour.

Le SIU tient absolument à ce que ce vent d'optimisme soit profitable à ses membres. Pour ce faire, nous luttons sans cesse afin de placer plus de membres à bord des navires qui sillonnent les eaux canadiennes. Les navires étrangers qui opèrent en eaux canadiennes sous licence de cabotage font également partie de ce combat que nous menons sans relâche. Nous le répétons sans cesse aux officiels du gouvernement : il y a des marins canadiens qualifiés et prêts à travailler, ces emplois doivent donc nous être offerts prioritairement avant d'aboutir en permis de travail pour étrangers. Lisez l'article en page 18 pour constater les efforts pris par votre syndicat dans ce dossier.

Parallèlement à notre souci de vous offrir de plus en plus d'emplois, se trouve notre priorité de protéger les conditions de travail et de vie des marins. Dans cette optique nous accueillons avec joie la ratification par le Danemark de la MLC – charte des droits des gens de mer. Il est prévu que ceci incitera les autres pays de l'union européenne à faire de même pour que le nombre critique des 30 pays soit atteint permettant ainsi la mise en œuvre de la convention qui protège les conditions de travail de tous les marins du monde entier à qui nous devons l'acheminement des biens que nous utilisons quotidiennement.

Le SIU a d'ailleurs souligné avec grand plaisir le travail des marins lors de la Journée des Gens de Mer le 25 juin dernier. Voyez notre reportage photo en page 3. Vous pouvez tous être fiers d'être des acteurs clés au sein du développement économique du Canada et votre syndicat vous soutient dans cette mission.

The SIU celebrates the Day of the Seafarer in a big way!

It was with great enthusiasm that the SIU celebrated the Day of the Seafarer on June 25th by inviting SIU members and their families to a barbecue lunch on the grounds of the Thorold Hiring Hall.

The SIU wanted to officially thank members for their contribution to the industry. The living and working conditions of life at sea are unique and not for everyone. The sacrifices they make to forego a regular family life cannot be discounted or ignored. They are without a doubt at the core of the industry's success and this needed to be recognized on this very special day. SIU Representatives distributed caps and t-shirts bearing the new Union logo to more than 70 members.

The event also drew the attention of the media. They interviewed Union officials who wished to heighten public awareness to the important but rarely recognized role seafarers play in our daily lives - the unsung heroes of this industry. Jot this date down in your agenda and we look forward to seeing you on June 25th, 2012.

Le SIU célèbre en grand la Journée des Gens de Mer !

C'est avec grand enthousiasme que le SIU a célébré la journée des gens de mer le 25 juin dernier. Tous les membres du syndicat et leur famille ont été invités à partager un dîner en plein air sur le terrain de la salle d'embauche de Thorold.

Le SIU voulait remercier officiellement les membres qui contribuent par leur excellent travail à la prospérité de l'économie Canadienne. Les particularités de la vie en mer nécessitent de la part des marins un grand professionnalisme et c'est sur la qualité de leur travail que repose l'acheminement des marchandises que nous utilisons quotidiennement. Les représentants du SIU ont profité de ce moment pour distribuer avec fierté les caquettes et t-shirts aux couleurs du nouveau logo à plus de 70 membres qui se sont déplacés pour l'occasion.

Cette initiative a suscité la curiosité de certains médias à qui les officiels du syndicat et certains membres ont accordé des entrevues permettant de sensibiliser le grand public à l'importance du travail des marins. Cette sensibilisation de la population était, d'ailleurs, la mission de l'organisation maritime internationale en proclamant le 25 juin : journée internationale des gens de mer, événement qui sera répété d'année en année. C'est donc un rendez-vous le 25 juin 2012 !

SIU members and their families enjoyed Day of the Seafarer celebrations on the grounds of the Thorold Hiring Hall.
Des membres du SIU et leur famille ont célébré la Journée des Gens de Mer sur le terrain de la salle d'embauche de Thorold.

From the Executive Vice-President

Le mot du Vice-Président exécutif

Jim GIVEN

Negotiation Update

CSL

After numerous meetings with V Ships we have been unable to conclude a new collective agreement. The outstanding issues that remain are wages and benefits. As of August 15, 2011 your Union has filed for the assistance of a Federal Conciliation Officer.

We have been able to reach agreement on several key issues but the Company proposed Cost of Living Allowance (COLA) increases for the duration of a five year agreement. Your negotiating committee submitted proposals to the Company which included wage increases above COLA and as of this time we are sticking to our proposals. We are hopeful that with the assistance of the conciliation officer an agreement can be reached.

Algoma Tankers

As those on the tankers are aware, your Union was being very patient in these negotiations in light of the economic conditions with the tanker fleet, and due to the fact the Canadian Merchant Service Guild (CMSG) was ahead of us in negotiations and we didn't want to do anything to compromise their negotiation process. It is our understanding that the members of the CMSG have turned down the proposed contract in a ratification vote held recently. As the CMSG has concluded their process we shall be back at the table with the Company in the very near future and bringing something back to the members to vote on.

ACM

We met with Algoma Central Marine some time ago to exchange proposals and, at that time, the Company proposed to us a one year rollover of the contract. This was turned down by your Union. Since that time we have requested several meetings with Algoma but until recently we were unable to come up with a date to satisfy everyone's schedule. We will be meeting very soon to continue on with negotiations. Our proposals to the company include many monetary issues and improvements and it will not be an easy round of negotiations. We are confident we can get the job done for our members.

Anglo Eastern

Your Union has met with the company on three occasions since the start of negotiations. Most outstanding articles have now been settled and we are waiting the company's final answer to settle wage increases. We are confident we will soon come to an understanding and to submit the collective agreement to the members for a ratification vote when the ship returns to Deception Bay at the end of September.

OSTC

After meeting with the Company it became clear that we would be unable to reach a settlement. Provincial legislation put in place by the Liberals to curb spending was having a negative effect on negotiations. On August 15 your Union filed for Arbitration. Once we have the dates we will be contacting the members working for OSTC and asking for committee members to attend the arbitration with us.

Don't hesitate to ask!

I would like to stress to all members that if you would like an update on your particular contract to please contact myself, or one of the area Vice Presidents. We would be more than happy to go into more details with you on exactly what is being proposed from both sides. We do not want to put too much into writing in the Canadian Sailor as it is open to all eyes, including the companies with which negotiations have not started or are in the early stages. We are currently updating all patrolmen on the contract negotiations and they will have the information next time they visit your vessel. Again, if you want first hand information we are only a phone call away. You can also reach us by email. Don't guess, or listen to rumors, go directly to the source. The Canadian Sailor is one tool to convey information but nothing is better than face to face.

Federal Minister of State for Transport Steven Fletcher in center and surrounded by Exec V-P Jim Given, patrolman Paul MacDonald, V-P Mike Given and Member of Parliament Rick Dykstra.

Ministre fédéral d'état aux Transports Steven Fletcher au centre entouré de V-P Exécutif Jim Given, patrouilleur Paul MacDonald, V-P Mike Given et député fédéral Rick Dykstra.

Exec V-P Jim Given, David Schultz, Municipal Affairs Liaison Officer to Member of Parliament Rick Dykstra and President Michel Desjardins.

V-P exécutif Jim Given, David Schultz, Agent de liaison pour Affaires Municipales auprès du député fédéral Rick Dykstra et Président Michel Desjardins.

From the Executive Vice-President

Le mot du Vice-Président exécutif

Mise à jour des négociations

Canada Steamship Lines (CSL)

Après de nombreuses rencontres avec V-Ships, nous sommes incapables de conclure une nouvelle convention collective. Les questions à régler comprennent les salaires et les avantages ; le 15 août 2011, votre syndicat a demandé l'assistance d'un agent fédéral de conciliation.

Nous avons réussi à nous entendre sur plusieurs questions importantes mais la compagnie a proposé des augmentations basées sur l'ajustement au coût de la vie (COLA) pour la durée d'une convention de cinq ans. Puisque votre comité de négociation a soumis à la Compagnie des propositions qui comprenaient des augmentations supérieures au COLA et présentement, nous n'avons pas l'intention de modifier nos propositions. Nous espérons conclure une entente avec l'aide de l'agent de conciliation.

Algoma Tankers Limited (ATL)

Les membres à l'emploi de cette Compagnie savent que votre syndicat a été très patient dans ces négociations en raison de la situation économique dans laquelle se trouve cette flotte de pétroliers et du fait que la Guilde de la Marine Marchande du Canada (GMMC) avait débuté ses négociations avant nous et nous ne voulions pas nuire à leurs négociations. Nous avons appris que les membres de la GMMC ont décliné le contrat proposé lors d'un vote de ratification tenu récemment. La GMMC ayant conclu ses négociations, nous serons sous peu de retour à la table de négociation avec la compagnie et soumettrons un document au vote des membres.

Algoma Central Marine (ACM)

Nous avons rencontré les représentants d'ACM afin d'échanger des propositions et la Compagnie a offert le renouvellement du contrat pour la durée d'un an. Cette offre a été refusée par votre Syndicat. Depuis, nous avons demandé plusieurs réunions avec Algoma mais, jusqu'à maintenant, il a été impossible de convenir d'une date à la satisfaction de tous. Nous nous réunirons très bientôt afin de poursuivre les négociations. Nos propositions à la compagnie comprennent de nombreuses questions monétaires et ces négociations ne seront pas faciles. Toutefois, nous sommes confiants de négocier une entente à la satisfaction de nos membres.

Anglo Eastern

Votre Syndicat a rencontré la compagnie à trois occasions depuis le début de la période de négociation. La presque totalité des articles en suspens ont été réglés et nous attendons la réponse finale de la compagnie afin de régler les augmentations salariales. Nous sommes confiants que nous serons en mesure de nous entendre sous peu et de soumettre la convention collective à un vote de ratification par les membres lorsque le navire reviendra de la Baie Déception à la fin du mois de septembre.

Owen Sound Transportation Company (OSTC)

Après avoir rencontré la Compagnie, il est devenu apparent que nous ne pourrions pas atteindre un règlement. La législation provinciale mise en place par les Libéraux afin de limiter les frais d'exploitation avait un effet négatif sur les négociations et le 15 août votre Syndicat a déposé une demande d'arbitrage. Lorsque les dates auront été déterminées, nous communiquerons avec les membres à l'emploi de OSTC et leur demanderons d'assister à l'arbitrage avec nous.

N'hésitez pas à vous renseigner !

J'aimerais rappeler à tous les membres qui désirent de plus amples renseignements sur leur convention collective de communiquer avec moi ou avec l'un des vice-présidents régionaux. Nous serons très heureux de vous renseigner sur les propositions des deux parties. Nous ne voulons pas inclure trop de détails dans les pages du Marin Canadien, à la vue de tous, incluant les compagnies avec qui des négociations sont en cours ou sur le point de l'être. Nous renseignons présentement les patrouilleurs sur les négociations contractuelles et ils vous informeront lors de leur prochaine visite à bord de votre navire. Pour une information de première ligne, nous sommes au bout du fil. Vous pouvez également nous joindre par courriel. Évitez les rumeurs et les conjonctures; prenez vos informations à la source. Le Marin Canadien est un bon outil de communication mais rien ne remplace la communication en personne.

Lower Lakes reports positive first quarter results

It was with great interests that I read the financial statement by Lower Lakes Towing regarding their first quarter operating results. In the press release, they say revenue was higher than last year. Makes us wonder if LLT is pulling better numbers than last year why have we been contacted by so many of their crewmembers complaining that LLT cut travel allowances.

James Given

Résultats favorables de Lower Lakes au 1er trimestre

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt les états financiers de Lower Lakes Towing sur les résultats d'exploitation du 1er trimestre. Le communiqué de presse mentionne que les revenus sont supérieurs à ceux de l'an dernier. Il faut se demander, compte tenu de tels résultats, pourquoi un si grand nombre de membres communiquent avec nous pour se plaindre des coupures dans les frais de déplacements. James Given

Canada's biggest pension fund to buy V.Ships

V.Ships, one of the world's biggest ship manager is about to be bought by OMERS, the Ontario Municipal Employees Retirement Scheme for approximately $520 million. Formed in 1984, VGroup operates in 34 countries and manages a crew roster of 24,000 staff. V.Ships is a leading supplier of independent management and related marine services to the shipping industry, including more than 1,000 vessels around the world. No operational changes are presently being considered.

Le plus gros fond de pension Canadien prêt à acquérir V.Ships

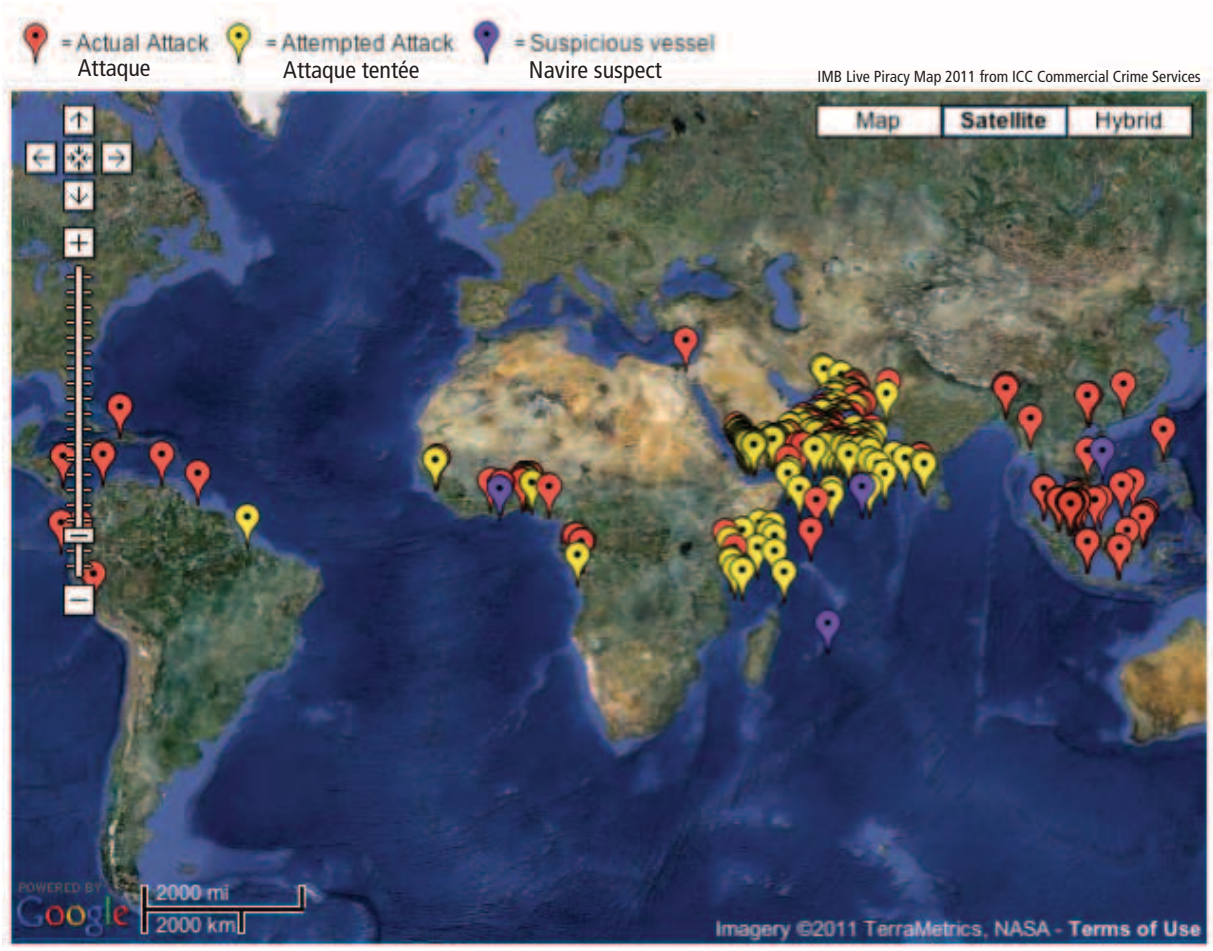
La réputée compagnie de gestion, basée à Glasgow en Écosse, V.Ships, sera achetée par le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario (OMERS) pour une valeur estimée à 520 Millions $. Fondée en 1984, l'entreprise VGroup est présente dans 34 pays et emploie environ 24 000 personnes oeuvrant dans le domaine de la gestion et de l'offre de services maritimes. Sa filiale V.Ships gère plus de 1000 navires à travers le monde. Aucun changement au niveau opérationnel n'est envisagé pour l'instant.

Piracy Zone: ITF takes stronger measures

The efforts made by the members of the maritime community throughout the world have not succeeded, up to now, to stop the appalling piracy attacks off the coast of Somali. What is even more worrisome, latest reports from organizations responsible for monitoring the situation, including the International Maritime Bureau's (IBM) Piracy Reporting Center are increasingly worried about an escalation of acts of violence against crew members. More and more cases of aggression, of abuse and even of torture have been reported over the past nine months.

Delegates at the International Transport Workers Federation meeting held in Buenos Aires in June stated that this situation could no longer be tolerated. They adopted a motion calling for the boycott of transport routes running across the high risk area if governments and flag states, do not redouble their efforts to eradicate the problem of piracy. The motion is a final warning to the international community and emphasizes the seafarers' legitimate right to refuse sailing in this region. Without improvement of the current situation, the ITF will encourage its members to exercise this right.

This motion receives the support of several major representatives of the industry, including the International Chamber of Shipping (ICS) who believe the situation is now out of control and that it is time to adopt harsher measures since the transport of goods throughout the world is now at stake.



Map shows pirates are moving away from the coast of Somali and invading the Arabian Sea.
Telle que l'indique cette image, les attaques de pirates s'éloignent de plus en plus de la pointe de la Somalie pour envahir l'ensemble de la mer Arabique.

Facts:

Last year: 4 185 sailors were attacked

1090 sailors were held hostage

Up to last June: 19 ships and 411 sailors held hostage

Thousands of people are victims of ill-treatment, illegal confinement and murder

Source: Marine Security review

Zone de piratage : l'ITF hausse le ton

Les efforts entrepris pas les membres de la communauté maritime à travers le monde n'ont pu freiner jusqu'à présent la désespérante vague de piratage au large des côtes Somaliennes. Encore plus inquiétant : les organismes de contrôle tels que le centre de surveillance du piratage (IMB Piracy Suporting Center) rapportent une escalade de la violence contre les membres d'équipage. De plus en plus de cas d'agression, d'abus et même de torture ont été rapportés au cours des 9 derniers mois.

Les délégués de la Fédération Internationale du Transport (ITF), réunis en juin à Buenos Aires, ont affirmé que cette situation ne pouvait plus être tolérée et en appellent, via une motion, au boycott des lignes de transport traversant la zone de haut risque si les gouvernements et les états du pavillon ne redoublent pas d'effort pour éradiquer ce fléau. Cette motion constitue un ultime avertissement à l'endroit de la communauté maritime internationale et rappelle le droit légitime des marins à refuser de naviguer dans cette zone. Sans amélioration de la situation actuelle, l'ITF incitera ses membres à se prévaloir de ce droit.

Cette motion reçoit l'appui de plusieurs représentants majeurs de l'industrie, notamment de l'ICS (International Chamber of Shipping) qui juge que la situation est désormais hors de contrôle et qu'il est temps de durcir le ton puisque c'est le mouvement mondial des marchandises qui est en jeu.

Des faits concrets :

L'an dernier : 4185 marins attaqués

1090 marins pris en otage

En date de juin dernier : 19 navires et 411 marins pris en otage

Des milliers de victimes de mauvais traitements, d'abus de séquestration et plusieurs meurtres.

Source: Marine Security review

Crew members held captive by Somali pirates.

Membres d'équipage détenus en otage par des pirates de la Somalie.

From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents

Mike GIVEN

In and around the Thorold Hall

The hiring hall in Thorold has been busy all summer filling the many extra time off requests received from our members. 247 jobs have been filled in Thorold since June 1st. All of the additional requests have led us to recruit many new members as well as provide current members with opportunities to move up and try their hand at AB and MA positions. This just goes to show that training pays off as many of those members who moved up used the training they received through the SIU's Seafarers' Training Institute.

One of the reasons for the increase in extra time off requests was the Come Home celebration held in Isle Aux Morts, Newfoundland. National Grievance Director Hugo Boisjoly and myself were lucky enough to be able to travel to Newfoundland to take part in the festivities. It is always a pleasure to visit our members away from the ships in their home towns. This occasion was a little more special as this is the first time I have been to Isle Aux Morts and we didn't have to struggle through a snow storm to get there. I would like to extend my thanks to everyone from the area for their hospitality.

The International Maritime Organization declared June 25th as Day of the Seafarer. A barbeque was held at the Thorold hall to honour seafarers for the contribution they make to the global economy. A large crowd of SIU members and their families turned out and enjoyed a lunch prepared by SIU of Canada officials.

The vessel English River came to the assistance of a sailboat in distress near Amherst Island. As the English River was departing Bath, they responded to a mayday call. After locating the sailboat and finding out everyone was safe they held their position until the Coast Guard arrived to help.

The port of Hamilton continues to grow. With P&H and ArcelorMittal, the former Dofasco, having already announced expansion and facility improvements, Richardsons has now made a similar announcement. Plans are in place to spend $5.5 million to increase their capacity for both farmers bringing grain into Hamilton and for ships taking it out.

Negotiations with Owen Sound Transportation Company and Pelee Island Transportation have stalled on the issue of wage increases. While several minor issues have been agreed upon we remain far apart on wages and other monetary issues. As we are unable to come to an agreement on these matters we have filed for arbitration. Fettes Transportation negotiations are proceeding slowly. More dates for continued negotiations will be set soon.

Canada Steamship Lines has announced that their new class of ships currently being built will be known as the Trillium Class. The ships are on target for delivery beginning in 2012. For more information check the internet at www.cslcan.ca/trillium.

Quoi de neuf autour de la salle de Thorold

Le bureau d'embauche de Thorold a été fort occupé durant tout l'été afin de répondre aux nombreuses demandes de temps de congé supplémentaire reçues de nos membres. 247 emplois ont été comblés à Thorold depuis le 1er juin. Toutes ces demandes additionnelles nous ont amenés à recruter de nombreux nouveaux membres en plus de procurer des emplois de relève aux membres réguliers leur permettant ainsi d'occuper un poste supérieur de matelot qualifié et d'assistant mécanicien. Ceci démontre combien la formation rapporte pour les membres qui ont suivi des cours de l'Institut de formation des marins du SIU.

L'une des raisons de l'augmentation de demandes de temps de congé supplémentaire était la célébration des festivités de « Retrouvailles » tenue à l'Ile aux Morts à Terre-Neuve. Le directeur national des griefs Hugo Boisjoly et moi-même avons eu le plaisir de nous rendre sur place afin de participer aux festivités. C'est toujours un plaisir de rencontrer nos membres à l'extérieur du travail, dans leur ville de résidence. L'occasion était spéciale car c'est la première fois que j'ai eu le plaisir de me rendre à l'Ile aux Morts sans avoir à lutter contre une tempête de neige. Je remercie tous les membres et leur famille pour leur hospitalité.

L'Organisation Maritime Internationale a désigné le 25 juin la « Journée des gens de mer ». Le SIU a organisé un diner en plein air à la salle d'embauche de Thorold afin d'honorer les gens de mer pour leur contribution à l'économie mondiale. Des nombreux membres du SIU accompagnés de leur famille ont assisté et ont apprécié le goûter préparé par des officiels du SIU du Canada.

Le navire English River est venu à l'aide des occupants d'un bateau à voiles en détresse près de l'île Amherst. Le English River se préparait à quitter Bath lorsqu'il a répondu au S.O.S. Après avoir localisé le bateau et avoir déterminé que les occupants étaient sains et saufs, le navire a attendu l'arrivée du bateau de la Garde côtière.

Le port de Hamilton continue à prospérer. Après l'annonce de projets d'expansion par P&H et Arcelor Mittal (autrefois Dofasco), Richardson's révèle des projets similaires. Les plans sont en place pour un investissement de 5,5 millions afin d'augmenter la capacité de leurs installations pour recevoir le grain des Prairies et pour le chargement sur les navires.

Les négociations avec Owen Sound Transportation Company et Pelee Island Transportation sont interrompues sur la question des augmentations de salaire. Alors que plusieurs questions mineures ont été réglées, nous sommes loin d'une entente sur les salaires et autres conditions financières. Devant l'impossibilité de conclure une entente, nous avons déposé une demande d'arbitrage. Les négociations avec Fettes Transportation progressent lentement. D'autres rencontres pour la poursuite de négociations seront déterminées sous peu.

Canada Steamship Lines a annoncé que leurs nouveaux navires présentement en construction seront de classe Trillium. La livraison de ces navires débutera en 2012. Pour plus de plus amples détails, consultez www.cslcan.ca/trillium.

A computer terminal was recently placed in the Thorold hall for the use of members. It allows members to access facebook, twitter and check ships position web sites. The internet is quickly becoming the chosen medium for SIU members to stay up to date on issues that affect them. Recognizing this, the SIU is now on facebook and Twitter. Check out the links below for the most up to date information regarding the SIU and the maritime industry in general.

Un terminal d'ordinateur a été récemment placé dans la salle de Thorold pour l'usage des membres. Il permet aux membres d'accéder aux sites Facebook et Twitter et également d'obtenir la position des navires. L'Internet devient rapidement l'instrument de choix pour permettre aux membres du SIU de se renseigner sur les questions qui les intéressent. C'est pourquoi le SIU est maintenant sur Facebook et Twitter. Consultez les liens qui suivent pour les plus récents renseignements concernant le SIU et l'industrie maritime en général.

Follow us on:
Retrouvez nous sur :

www.seafarers.ca

From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents

Michel GALARNEAU

Arctic: Full steam ahead

Again this year, several Groupe Desgagnés vessels will get their cargoes in Montreal and head for villages in Nunavik and Nunavut. The Rosaire, Sedna, Zelada, Anna, Camilla, Maria and Dara Desgagnés have two to three voyages on their schedule. Several Desgagnés ships are already in the Arctic and the last departures are scheduled around September 12th. The M/V Arctic is also headed for the Arctic in the last week of August after having been laid up for a brief period.

The federal and provincial governments must get involved

Prime Minister Stephen Harper and several federal ministers have made many statements on the importance of the maritime industry's support in the development and exploitation of mining and oil resources in the Canadian Arctic. Obviously, such projects require substantial investments in the maritime sector. Earlier this year, we recommended that all shipments of military equipment for our armed forces in various postings around the world as well as shipments of humanitarian aid destined to countries in need of assistance be exclusively carried aboard ships registered in Canada and crewed by Canadian sailors. Assistance programs must be provided by both federal and provincial governments to give Canadian ship owners the opportunity to compete at an international level. The adoption of tax relief measures at both levels of gouvernment are required and will have a great impact in the development of the Canadian maritime industry.

Regional negotiations

Negotiations with Desgagnés Marine Pétro were referred to conciliation whereas negotiations with Desgagnés Marine Cargo will soon resume. With Dragage Saint-Maurice, both parties have now agreed on a system of recognition of qualifications and negotiations are progressing to settle monetary conditions. Other negotiations will soon be on their way with Océan Navigation, barges and equipment division as well as with Océan Construction / Réparation Navale at the end of August. Negotiations with Arcelor Mittal of Port Cartier as well as with Gestion Yves Harrison will begin in early September.

Several meetings of Employment Relations Committees are scheduled to be held to settle various problems with various units of the Groupe Océan as well as with Société des Traversiers du Québec. We would like to remind our members to quickly report any situations that require our intervention.

Think safety, sail safely.

Negotiation Committee / Comité de négociations Dragage Saint-Maurice

Michel Dussault, Michel Galarneau, Pascal Daneau, Philippe Daneau

Cap sur l'Arctique

Encore une fois les navires du Groupe Desgagnés font la navette de Montréal à une foule de destinations du Nunavik et du Nunavut. Les Rosaire, Sedna, Zelada, Anna, Camilla, Maria et Dara Desgagnés ont tous de deux à trois voyages à réaliser cette année. Les derniers départs vers l'Arctique sont prévus autour du 12 septembre. De son côté le M/V Arctic aura aussi repris la direction du Nord dans la dernière semaine d'août après une courte période de dégréage.

L'implication des gouvernements est essentielle

Nous entendons de plus en plus le gouvernement Harper parler positivement du maritime comme soutien à l'exploitation des richesses minières et pétrolières de l'Arctique canadien. Or, ces projets passent nécessairement par l'investissement dans le secteur maritime. Plus tôt cette année nous avons proposé que tout le cargo militaire et humanitaire canadien soit exclusivement transporté par des navires canadiens. Des mesures fiscales améliorées pourraient aussi être mises à contribution afin d'améliorer la compétitivité du secteur maritime à l'international. Quelques mesures législatives tant fédérales que provinciales pourraient faire une grosse différence pour le développement de l'industrie maritime canadienne.

Négociations régionales

Les négociations avec Desgagnés Marine Pétro ont été référées en conciliation alors que celles avec Desgagnés Marine Cargo reprennent prochainement. Avec Dragage Saint-Maurice un système de reconnaissance des compétences a été convenu entre les parties et les discussions vont bon train pour régler la question du monétaire. D'autres négociations sont à venir avec Océan Navigation, division barges et équipement, et celles pour Océan Construction / Réparation navale ont débuté fin août. Avec Arcelor Mittal de Port Cartier ainsi qu'avec Gestion Yves Harrisson les négociations débutent tôt en septembre.

D'autre part plusieurs comités de relation de travail (CRT) sont planifiés pour régler différentes problématiques avec plusieurs unités du Groupe Océan ainsi qu'avec la Société des traversiers du Québec. Nous désirons rappeler à nos membres de nous rapporter rapidement les situations nécessitant notre intervention.

Pensez sécurité, naviguez prudemment.

From Port Agents

Les mots des Agents de port

Patrice CARON

On the East Coast

Coastal Shipping Limited ships have left their home base of Lewisport, Newfoundland and will conduct their annual deliveries of fuel supplies to mines in the northern regions.

Negotiations with Oceanex Inc. are progressing, in spite of some delays caused by important changes within the company. We expect that one or two more negotiation sessions will give both parties the opportunity to conclude a tentative agreement.

Ocean Trois Rivières Remorqueurs et Pilotage crewmembers have now joined the SIU family. The collective agreement has been ratified by all members and is now in effect.

With the arrival of the Fall season, working conditions in the Arctic are more difficult and dangerous as fatigue sets in, it becomes even more important to be extremely cautious. We recommend to our members as well as to ships' officers to be patient and to take the time to teach new crewmembers the safer and more efficient ways to perform their duties. They are the seafarers of the future and will greatly benefit from your experience.

Enjoy the end of the season.

Sur la Côte Est

Les navires de Coastal Shipping LTD ont également quitté leur base de Lewisport, Terre Neuve, pour leur saison de ravitaillement en carburant des mines du nord.

Les négociations avec Oceanex Inc vont bon train, malgré certains retards occasionnés par des changements importants au sein de l'entreprise. Nous prévoyons qu'une ou deux autres séances de négociation devraient suffire pour en arriver à une entente de principe.

Océan Trois Rivières remorqueurs et pilotage font désormais partie de la grande famille du SIU. La convention collective, acceptée par tous les membres, est maintenant en force.

Nous souhaitons à tous une fin de saison sécuritaire. À l'arrivée de l'automne, les opérations arctiques sont plus difficiles et plus dangereuses et la fatigue s'installe, d'où la nécessité d'être plus vigilants. Nous demandons aux membres ainsi qu'aux officiers de démontrer de la patience et de prendre le temps de bien enseigner les rudiments de leur métier aux jeunes débutants. Ceux-ci seront la relève de demain et bénéficieront grandement de votre expérience.

Bonne fin de saison.

Mike Given, Patrice Caron

Nouvelles News

The ITF provides assistance to the sailors of the BBC Arizona

Last spring, the International Transport Workers Federation (ITF) received a call from crew members of the BBC Arizona, a vessel registered under Antigua and Barbuda flag. Sailors reported their wages were less than the minimum authorized by the International Labour Organization (ILO). We immediately boarded the BBC Arizona and discovered that effectively, some crew members' wages were very low. We transmitted the crew members' grievances to the ship owner and to the ship charterer with copies to the Union representing stevedores in the ports of Trois-Rivières and Montreal. The ITF inspector's intervention was fruitful as a few days later, the maritime company agreed to sign a collective agreement which, in the future, will protect all crew members on board and will determine their wages. Following the coming into effect of the collective agreement, the wages of some sailors doubled! We congratulate the crew members who acted fearlessly to redress an unfair situation and thank our stevedore friends for their continuous support of seafarers.

I want, on behalf of the SIU of Canada, offer my deepest condolences to our Brothers and Sisters members of the Norwegian Seafarers' Union (NSU) following the passing of one of their members in the tragic accident last July 22nd. Maritime trade unions make up a closely-knit community and, consequently, such an event sadden us immensely, in spite of the great distance between us. Our heartfelt sympathy is with the NSU and all Norwegian people, who are horrified, that we all are, in the face of this atrotious event and wish them a prompt return to a climate of peace and confidence..

L'ITF vient en aide aux marins du BBC Arizona

Au printemps dernier, l'ITF a reçu un appel des membres d'équipage du BBC Arizona, un navire sous pavillon Antigua et Barbuda, concernant des salaires sous les minimums de l'OIT (Organisation Internationale du Travail). Nous nous sommes immédiatement rendus à bord pour constater, qu'effectivement, les salaires payés pour certains membres d'équipage étaient très bas. Nous avons donc communiqué nos griefs à l'armateur ainsi qu'à l'affréteur du navire, une copie de ces informations a également été transmise aux syndicats des débardeurs de Trois Rivières et de Montréal. L'intervention de l'inspecteur ITF a porté fruit puisque, quelques jours après cette dénonciation, la compagnie maritime a accepté de signer une convention collective qui protègera dorénavant tous les membres d'équipage à bord et établira également les bases salariales pour tous. Suite à l'entrée en vigueur de la convention, certains marins ont ainsi vu leur salaire doubler! Bravo à la force de caractère de certains membres d'équipage qui ont su braver leurs craintes et merci à nos amis débardeurs pour leurs continuels appuis à la cause des marins.

Je voudrais, au nom du SIU Canada, adresser mes plus sincères condoléances à nos confrères et consœurs du Syndicat des marins Norvégiens (NSU) suite au décès de l'un de leurs membres lors de la tragédie du 22 juillet dernier. La communauté syndicale maritime est un univers tissé serré, par conséquent un tel évènement nous attriste profondément malgré la distance qui nous sépare. Nous sympathisons avec le NSU et l'ensemble du peuple Norvégien, horrifiés, comme nous tous, devant l'atrocité de ce drame et leur souhaitons le retour du climat de paix et de confiance.

Crewmembers – BBC Arizona - Membres d'équipage

Around the Ports

Autour des Ports

Maurice Deslauriers, Agustin Oriel

William Brown, Bruce Noseworthy, Marjorie Graham

Roger Noseworthy, Geoffrey Tulk, Gerard Pennell, Mervin Day

Jonathan Poulin, Julien Valois

Daniel Lane, June Daniels, David Avila, James Bryan, Robert Cook, Doris Naud, Terry Carter, Wayne Edmison, Winston Billard, William Anderson

Marie Claire Dusseault, Bruno Morin, Pascal Gagnon

Piotr Morun, Renaud Salmon

Carl Bennett, Jocelyn Boucher

Mary Fortune, Carl Bennett, Roch Gaddarkhan

Clovis Scaccomano, Charles Coté, Olivier Nault, Renaud Salmon

Charlie Dominix, Todd Ball, Donald Doyle, Howard Kean

Adam Porter, Maurice Best, Paul Dawe, Leonard Evans

Keith Lundrigan, Frank King, Judson Parsons, Wade DeGruchy, Eric Buffett

Mel Mansfield, Sam Billard, Robert Van Dommelen, Gerald Kennedy, Lee Surette, Desmond Downtow, Calvin Durnford, Donald Stead

Around the Ports

Autour des Ports

Greg MacRae

Martin Elie, Carl Chantal, Yves Coté, Lucien Hamelin

John Ginter, on the left, coordinated the organization of the Sunday brunch. He is seen here with three kind volunteers and President Michel Desjardins.

John Ginter, à gauche, a coordonné l'organisation du déjeuner. On le voit ici avec trois gentilles bénévoles et Président Michel Desjardins.

Acknowledging the important contribution made by the community of the Greater Sydney Mines and vicinity to our local seafarers, the SIU sponsored a Sunday brunch at the Florence Legion Hall where members and their families had the opportunity to get together.

Reconnaissant l'importante contribution des marins de la ville et de la région de Sydney Mines au Syndicat international des marins canadiens, le SIU a offert un brunch à la salle de la Légion à Florence. Les membres et leur famille ont ainsi eu l'opportunité de fraterniser.

André Richard, Mario Tanguay, Christian Savard, Marc Veilleux, Bernard Boudreau

Richard Laplante, Jean-Maurice Bouchard

Front / Avant : Kevin Tremblay, Marie-France Lacombe, André Ratelle, Raynald Patry
Back / Arrière : Mathieu Boulianne, Rémy Laliberté, Louis Gagnon, Stéphane Goulet

Jean-François Dumais

Jerome Omblero, Romeo Bernardo

Carl Parisé, Marie- Michèle Simard, Jean-François Dumais, Christina Green, David Alexandre Iza, Angela Green, Jean Iza

Mathieu Fortin, Christian Roy

Sylvie Nancy Lusignan, Marie Claude Rioux

Aline Charette, Lise Desrosiers

Roger Lambert

Mathieu Harrison

Around the Ports

Autour des Ports

Augustus King, Danny Hatcher

Randy Densmore, Rick Lavallee

Yuriy Denysov, Mike McCormack

Fred Nippard, Leslie Keeping, Henri Paul Levesque

Richard Mason, Alex Parsons

Kelly Boss, Leslie Keeping

Captain Kent Powell, Peter Leonard

Wayne Hatcher

James Scott,
Robert Keeping

Amanda Mitchelitis, Dennis Bryan

Charles Arner, Donald Crawford

Valerie Cain, James MacPherson, Ben Stewart-Rankin,
Audrey Gardner

Doris Poulin, Claude Levesque

Fabian Lefresne, Zhivko Popov, Dave Miller

Colleen Shickluna

Dale Keeping, Corwin Thorne, Clement Perreault, Dave Thorne

Around the Ports

Autour des Ports

Serge Gervais

Frédéric Isabel, Vincent Fossl

Gilles Comeau, Denis Gagnon, Louis Paul Picard

Mario Fréchette

Steven Guay, Steve Chiasson

Dante Pascual

Charles Otis, Richard Firmin, Romain Bérubé, Jean-Pierre Barriault

Donavan Seymour, Eddy Power

Wilson Green, Frank Greene, Keith Cociani

Alfred Baker, Captain Harry Park, Joe Cummings, Brent Perry

Brandon Von Niessen, Jeff Wedge

Keith Samson, Audrey Kayotuk, Paul Boudreau

Aubrey Hillier, Duane French

Wilfred Scott, Mike Heron

Doug Charlton

Cody McNolty, Brett Bennet, Luke Gillespie, Jay Jewell,Dan Jakovljevich

From Port Agents

Les mots des Agents de port

Ryan BERGERON

Report from the West Coast

Fraser River Pile and Dredge

Dates have been set for upcoming negotiations with Fraser River Pile and Dredge. The SIU has collected all proposals from the crew of the Fraser Titan and will sit down with our negotiating committee members and the company to begin contract talks. With Fraser River Pile and Dredge having recently renewed their contract with Port Metro Vancouver for an expected 15 years, we anticipate the company may look for a long term contract with the unlicensed members. We will be meticulous in weighing our options if this is the case at FRPD. A long term deal is good for business and shows labour stability, but it must meet the expectations of the members. Once talks begin we will be keeping the crew of the Fraser Titan updated as we progress.

Seaspan Ferries

Our contract expires at the end of September and the SIU has already made attempts at setting up dates for negotiations with Seaspan. As the summer has developed we have been gathering proposals as well as talking with members about their needs for the upcoming contract. A negotiating committee will be chosen and we will begin talks as soon as we get solid dates set for September.

The SIU would like to congratulate Dan Braniuk and Noel McKenna as new employees at Seaspan Ferries. Both Dan and Noel have filled in nicely at Seaspan and have now gained seniority rights within the company.

Harken Towing Gains New Vessel

The fleet at Harken Towing has increased with the acquisition of a coastal vessel.

The Harken Towing training program continues to be a valuable tool for the company. SIU member Jay Jewel has taken on the role of orienting new trainees at Harken. The program has been in place for a little more than a year and Harken has seen great progress in the development of new employees.

Northern Transportation Company Limited (NTCL)

The SIU made a trip to Hay River in June for fit out at NTCL. With the changes to the management team at Northern Transportation Company Limited the SIU crews are working hard to help bring the company back to what it once was. Management held shipboard crew meetings to inform crews of the direction the new team is going to be taking to insure a prosperous future in the Arctic. They pulled no punches in saying the past mismanagement has taken a toll on both the company and its customers. Crew members spoke up about how communication between the office and the vessels would be a key factor for success. Many crew members are long time employees of NTCL and have seen many different faces change in the office; they are the frontline resource that has seen it all and

(Continues on page 15)

Rapport de la Côte Ouest

Fraser River Pile and Dredge

Des dates ont été déterminées pour les prochaines négociations avec Fraser River Pile and Dredge. Le SIU a recueilli toutes les propositions de l'équipage du Fraser Titan et rencontrera les membres de notre comité de négociation et la compagnie pour le début des discussions de contrat. Fraser River Pile and Dredge ayant récemment renouvelé le contrat de dragage avec Port Metro Vancouver probablement pour les 15 prochaines années, nous prévoyons que la compagnie recherchera une convention de longue durée avec ses membres non brevetés. Nous étudierons attentivement toutes nos options car si une entente de longue durée est souhaitable pour l'entreprise et démontre la stabilité du personnel, elle doit également répondre aux attentes des membres. Nous renseignerons les membres d'équipage du Fraser Titan du progrès des négociations.

Seaspan Ferries

Notre contrat expire en fin septembre et déjà, le SIU a tenté d'établir les dates des prochaines négociations avec Seaspan. Durant l'été, nous avons recueilli les propositions des membres et avons discuté avec eux afin de connaitre leurs attentes. Un comité de négociation sera formé et nous commencerons les discussions dès que les dates auront été déterminées pour le mois de septembre.

Le SIU félicite Dan Braniuk et Noel McKenna qui sont maintenant employés chez Seaspan Ferries. Dan et Noel ont complété des relèves chez Seaspan et ont maintenant des droits d'ancienneté au sein de la compagnie.

Nouveau navire chez Harken Towing

La flotte de Harken Towing augmente avec l'acquisition d'un navire côtier. Le programme de formation chez Harken Towing continue à profiter à la compagnie. Jay Jewel, membre du SIU, veille à l'orientation des nouveaux employés chez Harken; ce programme est en vigueur depuis un peu plus d'un an et la compagnie constate un important progrès dans le développement des nouveaux employés.

Northern Transportation Company Limited (NTCL)

En juin, le SIU s'est rendu à Hay River pour la reprise des activités chez NTCL. À la suite des changements à la direction de la compagnie, les équipages du SIU travaillent fort afin d'aider la compagnie a retrouver l'efficacité d'autrefois. La direction a tenu des réunions à bord des navires afin de renseigner les équipages sur la direction que la nouvelle équipe prévoit prendre afin d'assurer un avenir prospère pour ses activités dans l'Arctique. La Compagnie a reconnu que les erreurs de gestion dans le passé ont causé des torts à la compagnie et à ses clients. Les membres d'équipage ont dit ouvertement que la qualité des communications entre la direction et le personnel des navires serait un facteur important pour le succès futur de la

(Suite page 15

Vancouver *(Continues form page 14)*

the company should be listening to them in these tough times. The operation this season will be a determining factor in renewing current customer contracts, gaining back old customers and searching for new developments.

Many questions were asked about the state of the NTCL Pension Plan and the current collective agreement which is in need of renewal. The SIU has been notified that NTCL has filed an election with the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) to proceed with a Distressed Pension Plan Workout Scheme as per the new provisions of the Federal Pension Benefits Standards Act and Regulations (PBSA) which were brought into force subsequent to Bill C-9 and received Royal Assent on July 10th, 2010. It has been confirmed with an officer at OSFI that the NTCL case will be the first request for the use of the distressed pension workout scheme provisions of the PBSA. The SIU along with officials from the CMSG and PSAC/UCTE will be preparing correspondence to the Minister of State for Finance, the Honourable Ted Menzies, expressing our concerns over this recent development. Since this will be the first case under this new legislation we will also be requesting that resources from OSFI be specifically dedicated to oversee this particular matter.

The SIU and NTCL are set to meet in late September for contract talks in hopes of having something for the members to vote on at time of lay up in October.

Around the Port

It has been a very busy summer in the Vancouver Hall and we are looking for qualified sailors to fill our relief positions. If you know anyone with experience or even looking to get into the industry, have them contact our office in Vancouver.

A reminder to all members to regularly check your dues status with the SIU. You can call any of our SIU offices across Canada to make sure you are up to date with your Union dues.

Safe Sailing!

Vancouver *(Suite de la page 14)*

compagnie. De nombreux membres d'équipage travaillent depuis longtemps pour NTCL et ont constaté plusieurs changements dans le personnel administratif; nos membres occupent des postes stratégiques sur le terrain et la Compagnie devrait tenir compte de leurs opinions. La qualité de l'exploitation cette année sera un facteur déterminant pour le renouvellement de contrats actuels avec d'anciens clients et pour en attirer de nouveaux.

Plusieurs membres ont demandé des renseignements sur l'état du régime de retraite de NTCL et de la convention collective qui doit être renouvelée. Le SIU a été avisé que NTCL a déposé une demande auprès du Bureau du Surintendant des Institutions Financières (BSFI) de donner suite au Mécanisme d'Accommodement pour les Régimes de Retraite en Difficulté tel que prévu par la Loi sur les normes de prestations de pension (LNPP) qui est entrée en vigueur avec la Loi C-9 et a reçu la Sanction royale le 10 juillet 2010. Il a été confirmé avec un officiel du BSFI que le cas de NTCL est le premier à utiliser les nouvelles dispositions du Mécanisme d'Accommodement. Le SIU avec les officiels de la GMMC et de l'AFPC/UCET communiqueront avec l'Honorable Ted Menzies, Ministre d'État aux Finances afin d'exprimer nos préoccupations sur les récents développements. Étant donné que ce sera le premier cas en vertu de la nouvelle loi, nous demanderons que les ressources du BSFI soient spécifiquement consacrées à surveiller cette affaire.

Le SIU et NTCL prévoient se rencontrer en fin septembre pour négociations de convention et dans le but de renseigner les membres en préparation du vote lors de la fin des activités en octobre.

Autour du port

Ce fut un été occupé à la salle de Vancouver et nous recherchons des marins qualifiés pour combler des postes de relève. Si vous connaissez des personnes avec expérience ou qui désirent faire carrière dans notre industrie, demandez-leur de communiquer avec notre bureau à Vancouver.

Un rappel à tous les membres de vérifier régulièrement le statut de leurs cotisations avec le SIU. Vous pouvez appeler tout bureau du SIU à travers le Canada afin d'assurer que vos cotisations syndicales sont à jour.

Travaillez prudemment !

Denmark ratifies the ILO's Maritime Labour Convention

In early July, Denmark has become the 16th country to ratify the International Labour Organization's Maritime Labour Convention, 2006, better known under the name of "Seafarers' Bill of Rights". Denmark's ratification of the Convention is a step forward for the adoption of this extremely important document for the protection of all seafarers, regardless of their origin, destination or ship registration. The Convention will come into effect 12 months after having been ratified by 30 countries.

Denmark, 3rd country of the European Union to ratify the Convention, is confident that its ratification will incite other countries of the European Union to follow suit. Note that more than 615 ships are currently under Danish registry, transporting more than 1.2% of the world merchant fleet.

Le Danemark ratifie la Convention du Travail Maritime

Le Danemark est devenu en début juillet le 16ème pays à ratifier la convention sur le travail maritime de 2006, mieux connue sous le nom de Charte des droits des gens de mer. Il s'agit d'un pas de plus vers l'entrée en vigueur de ce texte fort important pour la protection des droits de tous les marins, peu importe leur origine, leur destination ou la nationalité du navire. La convention entrera en vigueur 12 mois après que 30 pays l'auront ratifiée. Le Danemark, 3ème pays de l'Union Européenne à ratifier la MLC, est confiant que son engagement incitera les autres pays de l'union européenne à emboîter le pas. Notons que l'on compte plus de 615 navires sous pavillon Danois, transportant plus de 1,2% de la flotte mondiale.

Containerships are getting bigger and bigger

Les navires porte-conteneurs sont de plus en plus gros

Hugo BOISJOLY
Directeur national des griefs
National Grievance Director

Disciplinary measures

On many occasions, members communicate with us regarding a disciplinary notice that has been issued to them by a superior officer or by a Company representative. Many members believe that if they do not sign the disciplinary notice, it will not be valid and will not be filed in their employment records.

Unfortunately, any disciplinary notice given to an employee is filed in the employee's records, whether he has signed it or not, at the time of receipt. The only way to dispute a disciplinary notice is through the grievance procedure provided in the applicable collective agreement. In the event of failure to file a grievance within the time limits prescribed in the collective agreement, it will be impossible to modify or repeal this disciplinary notice and it will remain in the employee's records during the period prescribed by the Company's Disciplinary Code.

The procedure for the settlement of grievances is included in your collective agreement. Time limits may vary from one collective agreement to another and they may vary for different types of disciplinary measures. For example, if you are dismissed or suspended, a grievance must be filed within the next five (5) days following the event for most companies. Failure to file the grievance within the time prescribed, could bring this grievance to a close for all legal purposes. Should you have any questions regarding the procedure for the settlement of grievances in your agreement, please consult your ship's Delegate or contact a Union Representative at any of our hiring halls.

Mesures disciplinaires

À plusieurs reprises, des membres nous contactent concernant un avis disciplinaire qui leur a été émis par un officier supérieur ou par un représentant de la Compagnie. Plusieurs croient que, s'ils ne signent pas un avis disciplinaire, il ne sera pas valide et ne sera pas ajouté à leur dossier d'employé. Malheureusement, tout avis disciplinaire émis à l'employé est ajouté à son dossier, peu importe s'il a été signé ou non par celui-ci lors de son émission. Le seul moyen de contester un avis disciplinaire est par la procédure de règlement de grief de la convention collective applicable. À défaut de déposer un grief dans les délais prescrits par la convention collective, il sera impossible de modifier ou de révoquer cet avis disciplinaire qui restera au dossier de l'employé durant la période prescrite par le Code de discipline de la compagnie.

La procédure de règlement de grief se trouve dans votre convention collective. Les délais peuvent être différents d'une convention collective à l'autre ainsi que pour différents types de mesures disciplinaire. Par exemple, si vous êtes congédié ou suspendu, un grief doit être déposé dans les cinq (5) jours suivant l'événement pour la plupart des compagnies. À défaut de déposer le grief dans les délais prescrits, cela pourrait terminer ce grief à toutes fins de droit. Si vous avez des questions concernant la procédure de règlement de grief, veuillez vous référer au délégué de votre navire ou encore contacter un représentant du Syndicat à l'un de nos bureaux.

The SIU is the leader in maritime manpower development

Surprisingly, while we constantly hear about the shortage of qualified manpower in the maritime sector, the facts show that the dedicated involvement of the SIU in all manpower recruitment activities throughout Canada, and for the longest time, has produced results that are not sufficiently known.

We know well that certain categories of employment are more difficult to fill, and that is undeniable. In our principal field of activity, whether for wheelsmen, tunnelmen, marine electricians, mechanical assistants, crane operators, mobile stevedores for Arctic operations or others, the needs are important.

It is widely known that we are the leaders in Canada and, on behalf of maritime workers, on all national platforms designed to promote maritime careers, the development of our maritime industry and the protection of maritime workers. Honestly, we do not see any other trade-union organizations involved as much as we are for seafarers. We are everywhere.

Our results are conclusive. The SIU ensures it offers to the maritime industry the manpower it needs for its development and this, in spite of the limited help offered by the various levels of government. Thanks to our direct recruitment activities, our notoriety, our active participation in job fairs, our involvement at the training level, we meet in every possible way the needs for the industry although there is still much more to do.

We believe that the more our members are qualified, the more everybody benefits, including the companies. We work very hard to develop a pool of the most qualified manpower and we invite all qualified sailors seeking employment to communicate with us and to join our ranks.

Many jobs are being offered by our hiring halls throughout the country and qualified sailors will have no difficulty benefiting from this as soon as they become members. Join the ranks of the SIU.

Le SIU est le leader en développement de la main d'œuvre maritime

Curieusement, malgré que nous entendions parler régulièrement de pénurie de main d'œuvre dans le secteur maritime, les faits démontrent que l'implication dévouée du SIU à toutes les activités pancanadienne de recrutement de personnel, et ce depuis longtemps, génère des résultats peu suffisamment connus.

Nous savons bien que certaines catégories d'emploi sont plus difficiles à combler, cela est indéniable. Dans notre champ principal d'activité, que nous parlions de timoniers, de préposés au tunnel, d'électriciens de marine, d'assistants mécaniciens, de grutiers, de débardeurs mobiles pour l'Arctique entre autres, les besoins sont importants.

Il est de notoriété publique que nous sommes le leader canadien et, au nom des travailleurs maritimes, sur toutes les tribunes nationales à promouvoir les carrières maritimes, le développement de notre industrie maritime, et la protection des travailleurs maritimes. Franchement nous ne voyons pas d'autres organisations syndicales s'impliquer autant pour les marins. Nous sommes partout.

Or nos résultats sont concluants. Le SIU s'assure d'offrir à l'industrie la main d'œuvre dont elle a besoin pour son développement et ce, malgré les moyens limités offerts par les différents paliers gouvernementaux. Par le recrutement direct, par notre notoriété, notre participation aux foires de l'emploi, notre implication au niveau de la formation, nous répondons de toutes les manières imaginables possibles aux besoins de l'industrie bien qu'il y ait encore beaucoup à faire.

Nous croyons que plus nos membres sont qualifiés, plus cela est avantageux pour tous et incluant les compagnies. Nous travaillons très fort pour développer un bassin de main d'œuvre des plus compétentes et nous invitons tout marin qualifié et recherchant un emploi à communiquer avec nous et à joindre nos rangs.

Beaucoup d'emplois sont offerts par nos salles d'embauche et les marins qualifiés n'ont aucune difficulté à en bénéficier dès qu'ils sont membres. Joignez les rangs du SIU.

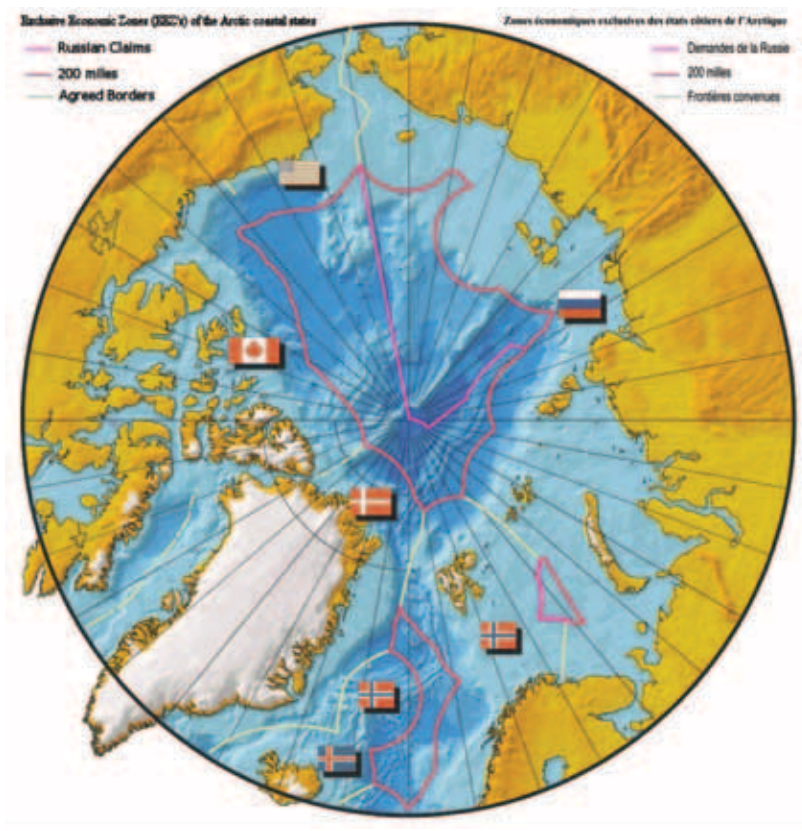
Are we ready to assume Canada's sovereignty in the Arctic?

For the past few years, the successive Ministers of Transport in the Harper government have affirmed the federal intention to exert Canadian sovereignty over the Arctic through the development of the exploitation of this region. Once again, at the Association of Canadian Port Authorities' Annual Conference held in Seven Islands in early August, the Honorable Denis Lebel, the newly appointed Minister of Transport reaffirmed the Federal Government's determination to invest in the maritime sector. We are pleased by this announcement.

As a result of global warming, we witness the great number of initiatives, from both the federal and provincial governments, to further the development of the huge natural resources in the Arctic. The Federal Government has developed and announced Canada's Economic Action Plan while the Quebec Government has launched its own Northern Plan. Fishing activities in the Far North and the development of the numerous mines is another way to assume our sovereignty. The development of access roads, the improvement of navigational maritime infrastructures and the development of port facilities are other ways.

We affirmed earlier this year in the Canadian Sailor that the Canadian Arctic is the new Eldorado. However, we question the presence of direct or indirect foreign interests in the realization of contracts currently under way: are we ready to exert this sovereignty, including the realization of the contracts? There is room for doubt.

In Deception Bay, EBC, one of Quebec's most important contractors has obtained a contract from Public Works Canada for the excavation and development of the proposed port and the construction of a dock, a project expected to last two years. Océan Construction Company is involved in this contract in a subcontracting capacity by providing barges and tugs. Approximately fifteen Océan Construction crew members, including sailors and masters work on this project where almost 160 workers from the various companies involved.



It is important to add that because of the obvious lack of accommodations for the many workers from outside of the area, a retired cruise ship from Denmark, the "Comfort At Sea", a vessel registered in the United States, has been chartered through ISP Company from Miami and is used in Deception Bay as a floating hotel. The "Comfort At Sea" can accommodate all the workers and has a crew of fifty American sailors.

In Pagnirtung in Nunavut, McNally Construction has obtained a contract to build the port's facilities as well as excavating a channel to access the port. The goal of this federal initiative is to develop coastal fishing and improve navigational routes for commercial ships. It should be noted that Pagnirtung gives direct access to the Labrador Sea and the Davis Strait.

On the subject of McNally Construction, on July 11th, "Dredging Online" reported that Weeks Marine, a USA company, has acquired McNally. Weeks Marine has been in operation in the United States for more than 75 years where it has earned the reputation of being a leader in the fields of maritime construction and dredging. What will be the impact of this acquisition by a USA company when McNally already holds contracts in the Arctic? These facts indicate that Canada could garner for itself a larger portion of its own "northern market".

Sommes-nous prêts à assumer la souveraineté canadienne dans l'Arctique?

Depuis quelques années, les Ministres des Transports successifs du gouvernement Harper affirment l'intention fédérale d'exercer la souveraineté canadienne dans l'Arctique par le développement de l'exploitation de cette région. Au début d'août à Sept Iles, lors de la Conférence annuelle de l'Association des administrations portuaires canadiennes, le nouveau Ministre des Transports fédéral, M. Denis Lebel, réaffirmait la volonté fédérale d'investir dans le maritime. Nous ne pouvons que nous en réjouir!

Avec le réchauffement climatique, nous assistons à la multiplication des initiatives gouvernementales, tant canadiennes que provinciales, pour développer l'Arctique. Le Fédéral y va avec son Plan d'action économique, le Québec avec son Plan Nord. La pêche dans le grand Nord et le développement des mines sont aussi d'autres moyens d'assumer notre souveraineté. La construction des voies d'accès, l'amélioration des infrastructures de navigation et des ports en sont d'autres.

Nous l'affirmions plus tôt cette année dans ce journal : l'Arctique canadien est le nouvel Eldorado. Cependant, la présence d'intérêts étrangers dans la réalisation des contrats actuellement en cours nous interpellent : sommes nous prêts à exercer cette souveraineté, incluant par la réalisation des contrats? Un doute est permis.

À Deception Bay, la compagnie Québécoise EBC a obtenu un contrat offert par Travaux Publics Canada pour des travaux s'échelonnant sur 2 ans en vue du creusage du port puis de la construction d'un quai. La compagnie Océan Construction agit en sous traitance dans ce contrat en fournissant des chalands et des remorqueurs. Une quinzaine de membres d'équipage, matelots et capitaines d'Océan Construction, participent aux travaux qui regroupent environ 160 travailleurs des différentes compagnies impliquées.

Fait remarquable, compte tenu du manque d'hébergement local pour les nombreux travailleurs de l'extérieur de la région, un vieux bateau de croisière Danois, le "Comfort at Sea" a été affrété via la Compagnie ISP de Miami et enregistré aux États-Unis, pour être utilisé à Deception Bay comme hôtel flottant. Le "Comfort at Sea" peut accommoder tous les travailleurs et comporte un équipage d'une cinquantaine de marins américains.

À Pagnirtung au Nunavut, McNally Construction a obtenu un contrat de construction portuaire ainsi que l'aménagement d'un chenal pour y avoir accès. Le but de cette initiative fédérale est de développer la pêche côtière et d'améliorer les voies de transport maritime. Il est à noter que Pagnirtung donne accès direct à la mer du Labrador et au détroit de Davis.

Parlant de McNally : le 11 juillet dernier, le site internet "Dredging Online" annonçait que la compagnie américaine Weeks Marine a acquis McNally Construction. Weeks Marine existe aux USA depuis plus de 75 ans et s'affirme comme étant comme un leader de l'industrie de la construction maritime et de dragage aux USA. Quel sera l'impact de cette acquisition par des intérêts américains alors que McNally est déjà en contrat dans l'Arctique? Ces faits indiquent le Canada pourrait s'approprier une plus grande part de son propre «marché du nord».

Canadian Sailors First and Foremost!

As a result of the waiving of the 25% tariff on the importation of foreign ships, a wind of revival blows on the whole Canadian fleet. Such a tax relief has been long awaited, since in spite of the great tradition of the Canadian maritime industry, Canadian operators had to resort to bold audacity to remain competitive, not only on the international level, but also here, in Canadian water. Fortunately, Canada has maintained, like our American neighbours, a law on coastal trading restricting the access of foreign ships to trade between Canadian ports.

Foreign ships must thus obtain a special license before trading between ports in Canadian water. To obtain such a license, foreign ship owners must demonstrate to the Canadian Transportation Agency (CTA) that no ship registered in Canada is available to do the job. The Transportation Agency rigorously applies its guidelines to make sure that Canadian operators who want to do the job can offer a Canadian ship, if one is available. If need be, the CTA verifies the offer of a Canadian ship and, if this ship meets the requirements and is available, the foreign ship is refused entry in Canada.

However, an important question remains unanswered: why aren't the same methods of checking the availability of Canadian sailors applied? SIU representatives, have put a lot of time and efforts over the past few months to get an answer to no avail. There is however a regulation that gives Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) the task of verifying that the foreign operators have made the necessary efforts to hire Canadians before applying to obtain work permits for foreigners. We have no indication that such verification is carried out and, worse still, we know that these jobs are never offered to Canadians! Foreign sailors enter Canada aboard the foreign ship for periods up to twelve consecutive months! As we are just getting out of an economic crisis, we need these jobs; our members are eager to work.

Your Union therefore has taken the matter in hand. We have taken the initiative to contact all applicants for coastal trading licenses to inform them of their obligation to check the availability of Canadian sailors. Who better than the SIU is to provide skilled sailors? As soon as the process got set up, we started to see encouraging results, it is only the beginning. However, it is important to acknowledge that it would be extremely preferable to see HRSDC do this task which, as a matter of fact, is their responsibility. Discussions on this matter are continuing.

Des marins canadiens avant tout!

Depuis l'octroi de la remise de 25% du droit de douane sur l'importation des navires étrangers, un vent de renouveau souffle sur l'ensemble de la flotte. Il était grand temps que notre industrie puisse prendre ce virage puisque, malgré la grande tradition maritime canadienne, les opérateurs de chez nous doivent jouer d'audace pour demeurer compétitifs, non seulement à l'international, mais aussi, ici, dans nos eaux. Fort heureusement, le Canada a conservé, à l'instar de son voisin américain, une loi sur le cabotage restreignant l'entrée des navires étrangers dans les marchés intérieurs Canadiens.

Les navires étrangers doivent ainsi obtenir une licence de cabotage avant d'opérer en eaux canadiennes. Pour ce faire, ils doivent faire la démonstration devant l'Office des transports du Canada (OTC) qu'aucun navire enregistré au Canada n'est disponible pour faire le travail. L'Office des transports du Canada applique rigoureusement ses lignes directrices pour s'assurer que les opérateurs canadiens qui le désirent puissent offrir leur navire, s'il y en a un disponible. Le cas échéant, l'OTC vérifie l'offre de navire Canadien et, si ce dernier est effectivement adapté et disponible, le navire étranger se voit refusée l'entrée au Canada.

Or, une grande question demeure sans réponse : pourquoi ne fait-on pas cette même vérification de disponibilité pour les marins Canadiens? Les représentants du SIU, malgré tous les efforts investis ces derniers mois, n'arrivent pas à obtenir une vraie réponse. Pourtant, il existe un règlement qui confie au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences Canada la mission de vérifier que les opérateurs ont fait les efforts nécessaires pour engager des Canadiens avant de faire la demande pour des permis de travail pour étrangers. Nous n'avons aucune indication que cette vérification est effectuée et, pire encore, nous savons que les emplois ne sont jamais offerts à des Canadiens! Les marins étrangers entrent au Canada avec le navire étranger pour des périodes allant jusqu'à 12 mois consécutifs! Au sortir de la crise économique, nous avons besoin de ces emplois, nous avons des membres prêts à travailler.

Votre syndicat a donc pris les choses en main. Nous avons pris l'initiative de contacter tous les demandeurs de licence de cabotage pour les informer de leur obligation de vérifier la disponibilité de marins canadiens. Évidemment, qui de mieux placé que le SIU pour fournir de la main-d'œuvre qualifiée? Aussitôt ce processus mis en place, nous avons commencé à voir des résultats encourageants, ce n'est qu'un début. Toutefois, un constat s'impose, il serait fort préférable de voir le ministère RHDCC s'acquitter de cette tâche qui, d'ailleurs, lui incombe. Les discussions se poursuivent.

Ballast Water: a new setback for the industry

Last July, a Federal Appeals Court of the United States denied a legal challenge aimed at limiting the individual States' right of imposing their own standards on the exchange of ships' ballast water if such standards are more stringent than federal standards.

The maritime transport industry considers the standards presently considered by certain States as being excessive. In certain cases, the standards imposed for the ships presently operating to be one hundred times higher than the standards currently in effect at the federal level and international agreements and are up to one thousand times higher for new builds.

The Court also ruled that, in spite of the possibility that some states may adopt contradictory standards, it is not necessary to modify the "Clean Water Act" in order to impose uniform standards throughout the United States. Such measure would amount to limiting the states' freedom to protect their territorial waters.

Ship owners have until the end of 2013 to install the necessary equipment to meet the new standards on the treatment of ballast water. However, until now, there are no clear indications for the feasibility to install at a reasonable cost such technology aboard ships.

Eaux de ballast : nouveau revers pour l'industrie

En juillet dernier, une cour d'appel fédérale des États-Unis a rejeté une requête visant à limiter le droit qu'ont les États individuels d'imposer leurs propres normes sur l'échange des eaux de ballast des navires si elles s'avèrent plus strictes que les normes fédérales.

L'industrie du transport maritime considère les mesures envisagées actuellement par certains États comme étant excessives. En effet, dans certains cas, les normes imposées pour les navires existants sont 100 fois plus élevées que celle prévues initialement par le palier fédéral et les conventions internationales, et sont jusqu'à 1000 fois supérieures pour les nouvelles constructions.

La Cour a ainsi statué que, malgré la possibilité que les États édictent des normes contradictoires, il n'y a pas lieu de modifier le «Clean Water Act» afin d'imposer une uniformité. Ceci reviendrait à limiter la liberté qu'ont les États de protéger leurs eaux territoriales.

Les opérateurs de navire bénéficient d'un délai prenant fin en 2013 pour installer les équipements nécessaires au traitement de l'eau de ballast. Or, jusqu'à présent il n'y a pas d'indications claires quant à la faisabilité d'installer à un coût raisonnable une telle technologie à bord des navires.

Come Home Year - Isle aux Morts - Retrouvailles

Gary Taylor Jr., Corwin Thorne

Mike Given, Ron Ingram

John Keeping, Gord Billard

Nolan Wells, Mike Given, Fenton Wells

Charles Herritt, Calvin Durnford

Kerry Walters, Gary Bateman

Brent Walters, Mike Baker

Mike Given, Corella Appleby

Alex Skinner, Hugo Boisjoly

(Continues on page 20) / (Suite page 20)

September 2011 Septembre

ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES CONTRAT NO.: 40051129

SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS

President / Président
Michel Desjardins

Executive Vice President / Vice-Président exécutif
Jim Given

Secretary-Treasurer / Secrétaire-trésorière
Désirée Gralewicz

Non-Marine Director/ Directrice Non-Maritime
Catina Sicoli

Medical Plan Administrator / Administratrice du Régime médical
Lana Smyth

Seafarers' Training Institute Coordinator / Coordinatrice - Institut de formation des marins
Micheline Morin

UNION OFFICES / BUREAUX DU SYNDICAT

Headquarters / Quartiers Généraux
200 - 1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél (514) 931-7859
Fax (514) 931-3667
www.seafarers.ca

Records Department / Services des dossiers
9300 Henri-Bourassa Ouest
Suite 280
Montreal, QC, H4S 1L5
Tél (514) 931-7859
Fax (514) 931-3667

Newfoundland / Terre-Neuve
Patrice Caron
1601 Station C
St. Johns'
NFLD,
A1C 5P3

Québec
Michel Galarneau
207 - 1009 Route de l'Église
Québec, Qué. G1V 3V8
Tél (418) 529-6801
Fax (418) 529-3024

Thorold
Mike Given
70 St.David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tel (905) 227-5212
Fax (905) 227-0130

Vancouver
Ryan Bergeron
201 - 267 West Esplanade
North Vancouver,
B.C. V7M 1A5
Tel (604) 687-6699
Fax (604) 687-6897

Follow us on:
Retrouvez nous sur :
www.seafarers.ca

Come Home Year - Isle aux Morts - Retrouvailles

Meeting in Isle aux Morts – Réunion

Michel Desjardins, John Evans, Jim Given

Mike Baker, Michel Desjardins, Bill Fudge, Bruce Bryan.

Isle aux Morts Come Home Year 2011

Come Home celebrations were held in the beautiful town of Isle aux Morts, Newfoundland. Events kicked off on July 29th with the start of Ann Harvey Days and ended on August 7th.

Great Lakes and West Coast Vice-President Michael Given and National Grievance Director Hugo Boisjoly met with members and their families on August 5th and 6th. They were followed by President Michel Desjardins and Executive Vice-President Jim Given on August 7th. Having the opportunity to meet with members in their community and enjoying a well prepared and organized event was greatly appreciated. For this year's celebrations, the organisers and the community purchased a festival tent where people had the opportunity to enjoy live bands without having to worry about weather. Saturday evening was memorable with great weather and a well appreciated performance by the local "Isle aux Morts Boys" band.

The SIU was pleased to make a donation to the town for this year's celebrations which will also help the construction of a new fence surrounding the ball field.

Looking forward to meeting SIU members at the 2012 Come Home Year celebrations, we thank members for their warm welcome.

COME HOME YEAR

2011 2011

ISLE AUX MORTS

Fête des Retrouvailles 2011 à Isle aux Morts

La Fête des Retrouvailles 2011 s'est déroulée dans la belle ville de Isle aux Morts, à Terre-Neuve. Les festivités ont débuté le 29 juillet avec un hommage à Ann Harvey et se sont terminées le 7 août.

Michael Given, Vice-président Grands Lacs et Côte ouest ainsi que Hugo Boisjoly, Directeur nationale des griefs, ont rencontré des membres et leurs familles les 5 et 6 août. Président Michel Desjardins et Vice-Président Exécutif Jim Given ont suivi le 7 août. Ils ont apprécié cette opportunité de rencontrer les membres dans leur lieu de résidence et ils ont pris plaisir à assister à cet événement bien planifié et organisé. Pour les festivités de cette année, les organisateurs et la municipalité ont acheté un grand chapiteau où les visiteurs ont pu apprécier des musiciens sans s'inquiéter de la température. Samedi soir a été mémorable grâce à une météo clémente et une performance très appréciée du groupe local « Isle aux Morts Boys ».

Le SIU a eu le plaisir de remettre un don à la ville pour les festivités de cette année et qui aidera également à défrayer les frais d'installation d'une clôture autour du terrain de balle.

Anticipant le plaisir de retrouver les membres aux Retrouvailles 2012, nous remercions les membres pour leur accueil des plus chaleureux.